

巴西首位女总检察长甫上任即陷坑

国际观察

■本报驻巴西利亚记者 张峻榕

当地时间9月18日,拉克尔·道奇在巴西利亚宣誓就职巴西新任总检察长,成为巴西历史上首位担任此职务的女性,与此同时,道奇也成为巴西反腐“洗车行动”的新任负责人。然而,当地媒体对道奇的“反腐态度”颇有微词,有评论指出,道奇在就职演说中,丝毫未曾提及“洗车行动”及相关调查的开展和推进计划,只是轻描淡写地表示“巴西人民已经厌倦了腐败,希望调查审理腐败行为”。

有评论称,道奇对反腐工作的态度与其前任总检察长罗德格·雅诺特的“正面对抗”全然不同,使人不禁对“洗车行动”的前景感到疑惑。这一观点确有自身的逻辑和依据。根据资料,道奇于1987年进入巴西联邦检察院工作,今年6月被特梅尔提名为新的总检察长人选,并在7月得到参议院批准。而这一提名时间正是对总统特梅尔“封口费事件”调查形势最为紧张的时刻。这使得很多人一度猜测道奇将在执法中对特梅尔有所“优待”。加之此后道奇一度被列入特梅尔频繁私下会见的政治人物名单,外界对其的怀疑亦愈笃定。

然而,若抛开先入为主的观念不谈,新任总检察长所面临的处境也着实艰难。其前任雅诺特于9月18日卸任,却在卸任前不到一周内,接连发起了针对包括总统特梅尔、前总统卢拉和罗塞夫、前众议长库尼亚及相关关联企业高管在内共十数人的起诉。其中,9月14日对特梅尔发起的起诉已是继6月之后的第二次,按巴西法律程序,此次起诉程序将与上次一致,由于诉讼针对现任总统,在法院立案前必须经众议院授权。8月2日,众议院曾投票否决将特梅尔受贿案提交至最高法院审理。对此,特梅尔的律师安东尼奥·奥利韦拉表示,雅诺特的做法是不负责任的,将使巴西“陷入社会、政治和法治的全面动荡之中”。

从客观来讲,雅诺特卸任前的“疯狂起诉”确将巴西带来三个层面的负面影响。一是不计后果地为后任留下了“烂摊子”。雅诺特接连起诉一众政

“大佬”,从执法角度讲无可非议。然而这一系列“执法”行为集中发生在离任前一周内,的确容易为其招徕“不负责任”的猜忌。毕竟如此多的起诉在其任期内不可能完成,必定留给继任者处理,雅诺特对此心知肚明,“集中处理”的动机也就显得更微妙。本周,刚刚结束涉腐调查的巴西检察官米勒向媒体爆料称,雅诺特的起诉是带有明显“报复色彩”的行为。

二是对国家改革和经济恢复的进程造成影响。在早前成功实现劳工制度改革后,特梅尔紧接着开启了政治改革进程,内容包括重新设定党派准入规则、调整各部门公务员等。此外,特梅尔还计划在任期内推动社保和税务改革。事实上,此四项改革一方面为巴西社会经济

发展所必需,另一方面也无一不面临着极大阻力。而在当前巴西政界,除特梅尔外,尚无人具备应对相关困难、承担社会压力的政治基础。雅诺特的“二次起诉”客观上将使特梅尔不得不分出精力加以应对,进而使得改革进程被迫放缓。

三是部分起诉的动机遭人质疑。与此前的起诉和调查不同,此次雅诺特还提起了对前总统卢拉和罗塞夫等左派政客

的调查。而不少巴西专家认为,相比对特梅尔、JBS公司等“有理有据”的起诉,对卢拉等人的起诉显得“过于草率”。此外,雅诺特为前总统罗塞夫执政时期所任命的总检察长,此后也一直与劳工党等左派政客保持密切关系,其此次匆忙而草率的起诉动机也因而耐人寻味,甚至颇有些“敷衍应付”的意味。

无论如何,巴西首位女总检察长道奇所面临的任务着实不轻。早在其宣誓就任之前便有评论家指出,自就任之日起,道奇的一举一动就将被各媒体“全面锁定”,而其所作出的任何带有“宽容”色彩的决定都将被视为包庇腐败的“非正义行径”。道奇在就职演说中表示,将在未来的工作中寻求和其他权力机关建立新型的关系,而她也必定将在相当长的一段时间内把主要精力用于平衡各方关系上。(本报巴西利亚9月21日专电)

身着囚服,表情呆萌,在脸书上的粉丝超过22万

充气版“卢拉”成巴西网红

地球村印象

■本报记者 王卓一

本月5日,巴西司法机关指控前总统卢拉、罗塞夫等巴西劳工党要员涉嫌“组团腐败”,收取大约4.8亿美元贿赂,还涉嫌组织有犯罪团伙和洗钱等。这仅仅是巴西错综复杂的贪腐丑闻中提出的最新指控。今年7月,作为罗塞夫“政治导师”的卢拉就已经因为贪腐罪被判九年半监禁,坚称自己无罪的卢拉目前仍在上诉。

巴西国内反对卢拉的人为数不少。据美国《洛杉矶时报》报道,对卢拉的判决一出,兴高采烈的反对者们走上街头,挥舞着卢拉身着黑白条纹囚衣的充气玩偶形象“比修莱古”,一时间,“比修莱古”充斥了巴西大街小巷。目前,这个神情呆萌的充气版“卢拉”在脸书上已经拥有了超过22万粉丝。

国外不少领导人都拥有自己的卡通形象,或为助阵选举,或起到调侃、讽刺甚至谴责的作用。卢拉的充气玩偶形象属于后者。“比修莱古”来源于巴西葡萄牙语的一句俚语,意指“脏钱”,它是由巴西东北部阿拉戈斯州一个叫“巴西运动”的反贪腐组织设计的。这个瞪大眼睛、表情茫然若失的“卢拉”第一次出现在公众视野中是在2015年8月,民众要求时任总统罗塞夫下台的游行示威队伍里。当时这个



巴西民众竖起巨大的“比修莱古”为示威游行“助兴”。 东方IC

“身高”将近13米,“体重”约300公斤的充气“卢拉”飘行在示威人群中,在赚足眼球的同时,也让看到它的人忍俊不禁。

目前,“比修莱古”在脸书上已经拥有超过22万粉丝,俨然成了网红。巴西各地发生抗议活动时,这个身着囚服的“卢拉”就会像神像一样被请去“助兴”。不过目前,为减少搬运之苦,“巴西运动”已经在巴西不同地区储备了三个“比修莱古”。制作一个“比修莱古”需要花费大约3700美元,而搬运这个家伙则要另外支出数百美元。

“比修莱古”的胸口印有“13-171”。巴西政党都有个数字代号,卢拉所在的劳工党代号便是“13”,而“171”则是警方对盗窃罪的编号。

据参与“比修莱古”设计,也是“巴西运动”创立者之一的亚历山德罗·古斯芒表示,制作“比修莱古”的目的是“唤起人们对巴西的政治现实的关注”,成本高昂的“比修莱古”不是用来赚钱的。不过,随着“比修莱古”声名鹊起,可以手持的迷你版“比修莱古”成了一些人的摇钱树。和“卢拉”一同被贩售的还有

龔牙咧嘴、同样身着囚服的“罗塞夫”,这些充气玩偶在网上和抗议现场都能买到,售价一般为10雷亚尔(约合20多元人民币)。

古斯芒已经向位于圣保罗的反腐败组织“反腐道路”授权,出售迷你版“比修莱古”以及罗塞夫的充气玩偶,后者则是由“反腐道路”的创始人之一维克托·桑蒂斯特万设计的。桑蒂斯特万并不讳言从这些充气玩偶中获得了盈利,但他强调赚到的钱不是流入私人腰包:“每个充气玩偶成本5雷亚尔,销售价10雷亚尔,赚到的5雷亚尔直接用于抗议活动。抗议活动很费钱,安保需要花费1万到1.2万雷亚尔,而这只是一场小规模抗议。”

抗议活动的高成本和玩偶销售的低盈利,使得桑蒂斯特万和“反腐道路”的其他成员对于抗议现场违法销售充气玩偶的小贩感到很恼火:“我们试图调查出是谁负责销售这些仿制品的,但调查不了了之。我们找不出印制这些仿制玩偶的厂商。”

但有意思的是,在充气形象中被黑得很惨的卢拉,在巴西选民中的人气依然很高,也是2018年再次竞选总统的有力人选之一。当然,卢拉真要参加2018年总统竞选,还得洗脱身上的贪腐罪名。同样腐败丑闻缠身的巴西现任总统特梅尔的支持率已经跌到了个位数,但到目前为止,他的形象——哪怕是丑化的形象也没出现在气球上。

就美国是否退出伊核协议 特朗普称“已做决定”

据新华社纽约9月20日电(记者刘晨)美国总统特朗普20日在纽约表示,他就美国是否退出伊核问题全面协议做出决定,但他拒绝透露决定内容。

特朗普当天在会见巴勒斯坦总统阿巴斯后回答记者提问时作出上述表示。当被问及美国是否会继续留在伊核协议内时,特朗普重复说了三遍“我已经决定了”,接着他说“我会让你们知道我的决定是什么”。

自总统竞选开始,特朗普一直对伊核协议表示不满。19日,他在联大一般性辩论上发言时对伊核协议表态强硬,称这是“一边倒”的协议,是对美国的“羞辱”。不过,美国常驻联合国代表黑莉20日上午在接受媒体采访时表示,特朗普在前一天的讲话只是表示出总统对协议的不满,但不能代表他已经决定要退出协议。美方对伊核协议的态度将于10月迎来一个关键性节点。根据相关规定,美行政部门需要每隔90天向国会提交报告,评估伊朗是否履行伊核协议承诺。自7月17日特朗普政府向国会证实伊朗正在履行承诺后,下一个节点就在10月中旬。

美联储如期宣布“缩表” 今年将再加息一次,明年三次

美国联邦储备委员会(美联储)20日宣布,将从今年10月开始缩减总额高达4.5万亿美元的资产负债表(“缩表”),以逐步收紧货币政策。此举符合华尔街普遍预期,纽约股市当天反应平稳,在小幅震荡后以涨跌互现收市。

法国兴业银行美国经济学家奥马尔·谢里夫表示,美联储的决定与华尔街此前预期基本一致,因而金融市场对此反应相对平稳,股市波动不大。早在今年6月的议息会议上,美联储主席耶伦就曾表示,如果美国经济表现与预期相符,将很快开始“缩表”。因此,华尔街投资者对美联储在本次议息会议上的“动作”早有预判。值得一提的是,“缩表”宣布后,美国国债收益率应声上扬,银行股同时走高。实际上,自去年美国大选尘埃落定后,华尔街对特朗普政府可能推行的减税、放松监管等经济政策的良好预期,一直在推涨金融板块。

美联储当天宣布维持目前1%至1.25%的联邦基金利率目标区间不变。根据美联储当天发布的报告,今年内美联储很可能还将加息一次,明年还将再加息3次。 新华社记者孙晓梦 (据新华社纽约9月20日电)

全面透视上海联通“云联网”概念 一条运营商特色的云服务发展道路

作为全球通信行业的风向标,近两年美国AT&T和Verizon对其数据中心和部分云业务的出售,使得电信运营商在云计算市场的尴尬地位愈发凸显。在微软、亚马逊、谷歌和BAT等巨头公司掌控公有云市场、私有云供应商厮杀愈发激烈的背景下,往往动作“慢半拍”的电信运营商在云服务市场中似乎有些无所适从。

“我们和很多运营商一样,努力想找准进入云市场的切入点。随着企业上云进入下半场,我们看到运营商的机会终于来了。在认真分析了自身优势后,上海联通提出‘云联网’这个概念,并发布了一系列云服务产品。”上海联通副总经理沈可表示。

他介绍道,如何找到与传统云服务提供商的服务差异点,以及如何更大幅度地发挥运营商的既有优势,这便是云联网的出发点所在。不过,云联网既不是一个单纯的云计算解决方案,也不是一个通信网解决方案,而是一个基于云端的统一的解决方案体系。

企业入云下半场 运营商机会来了

根据上海联通的判断,目前企业上云已经进入下半场。与上半场普遍为互联网企业一窝蜂选择公有云、追求低成本和快速部署的要求不同,随着市场教育以及行业认知的成熟,更多传统企业以及政府机构提出更高的要求,云要求成为云服务发展下半场的明显特征。沈可分析称,更加丰富的人云主体导致了需求的变化。例如政府或者工业企业,他们放在云端的数据非常敏感,从而要求极高的安全性;同时企业数据的庞大体量对于上云后的操作要求更高,包括维护、升级、系统间的迁移等,这些工作都非常复杂;此外,下半场的人云对于数据传输要求和网络质量要求(包括通信时延、抖动、可靠性)也更高。那么,对于运营商来说,要如何才能满足这些复杂的需求,从而避免再次陷入上半场的尴尬市场地位呢?“市场有需求,我们也有追求,我们非常希望在万人上云过程中发挥运营商的优势。”在他看来,上海联通在提供云服务方面主要具备三个优势:首先是网络优势,通过基于SDN/NFV的智能化改造,



海联通意在提供一个行业特定的、能够提供行业云解决方案的平台。这个行业云既不同于公有云,也不同于私有云,这朵行业云放在联通专有的云机房里,但是会把相关的业务和租户进行隔离。同时上海联通也在行业云平台上提供很多SaaS和PaaS服务。

根据《上海联通行业白皮书》显示,上海联通行业云产品覆盖政务、医疗、教育、金融和制造等多个领域。目前,上海联通在医疗云、教育云方面已经取得了不错的市场成绩,并且也在积极探索公共事业、物流、金融、制造等领域的行业云服务发展。

而为了避免用户上云后遇到问题无法及时解决,上海联通将根据不同行业不同的云需求组建专门的维护团队,并且将云纳入其统一资源管理体系,通过运营商本身7x24小时不间断的网管系统、客户响应系统,为客户进行电信级别的售后服务。沈可还表示,上海联通不仅承担入云后售后服务,同时也提供企业入云前的咨询服务。

云联网独特的 运营商入云解决方案体系

“将上述这三点结合在一起后,上海联通推出了一种独特的运营商入云解决方案,也就是我们所说的云联网。”沈可表示,“云联网是上海联通面向政企客户打造的以云作为统一入口的云网协同的创新型业务解决方案体系。云联网的目标是基于最懂云业务的弹性网络,将企业与云、云和云之间自由联通,并构建以行业云服务为核心的新商业模式和新业务体验。在业务形态方面,云联网包含云连接、行业云和云应用三大类型,通过云服务的形式向客户交付。”

整个网络更具弹性;其次从基础设施的机房到网络再到云平台和云应用,运营商都具有全方位的高安全性,尤其“绝对不会利用用户数据去做商业变现”;最后,运营商可以提供完整的行业信息化解决方案,将云作为行业解决方案的一部分,从而让云更加适合于某个行业。

“通过这样的方式我们可以看到,整个从连接到云再到入云后服务,把云和运营商的网络紧密地结合在了一起,所以我们将称之为云联网。我们希望把孤立的一朵一朵云变成一朵大的、人人都可以去用的云。也就是说,我们要把云连起来,形成一个以云为节点的网络,这不仅是一种技术解决方案,也是生态解决方案。”

沈可解释道,这意味着,网的部分由运营商(上海联通)承担,行业云的基础部分也由运营商承担,但包括大数据解决方案在内的行业云上的应用都会开放出去,也会将运营商的行业云与其他公有云进行打通。他表示,上海联通欢迎各个合作伙伴将其成熟的系统部署到其行业云中。上海联通行业云将作为一个平台,而第三方企业可以作为一个模块添加到这个平台上,只要有用户需求,可以在行业云中灵活方便地调用,辅

1+1>2 开放合作 完善云生态

以多样化的商业分成模式。因此,这是一种非常灵活的商业模式,也是一种新的生态链的尝试。

上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

外教社企业微信 新浪官方微博 外教社旗舰店

三國演義

The Three Kingdoms

汉英对照

继汉英对照版《红楼梦》《水浒传》和《西游记》后,上海外语教育出版社又隆重推出《三国演义》。至此,凝聚了国际知名译者毕生精力的汉英对照版四大名著全部出齐,重现了中国古典名著的神韵。

最新出版的《三国演义》(汉英对照)由虞苏美教授翻译,Ronald C. Iverson审订。这是第一个由中国人翻译的一百二十回《三国演义》全本,译文流畅、直白、准确,还附有必要的文化注释,能够为翻译学习提供典范。

丛书采用汉英双语对排的方式,方便读者品读原文、欣赏译文;明清两代的白描插图能让读者感受到名著传承的历史文化内涵;文化注释、人名表、人物关系图等更可以帮助读者理清思绪,领略中华文明的内涵。

近年来,外教社响应国家“中国文化走出去”战略,着力打造了一批展示中华优秀传统文化的汉外对照出版物。汉英对照版四大名著的出版,必将进一步促进中国文化的传播和推广,展示中华文明的精髓。

匠心巨制 十年一剑

罗贯中著
Translated by Yu Sumei Edited by Ronald C. Iverson

外教社地址:上海市虹口区大连西路558号 总机:021-65425300 邮编:200083
网址:www.sflap.com Email:bookinfo@sflap.com.cn